



Une école publique du CSF

INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE 2020
SEPTEMBER NEWSLETTER



INFORMATION IMPORTANTE / IMPORTANT INFORMATION

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 23 septembre:** Visioconférences avec les enseignants de Mat. à 3e année / Meet the Kindergarten to gr. 3 teachers virtually
- 24 septembre:** Visioconférences avec les enseignants de 4e à 7e année / Meet the gr. 4 to 7 teachers virtually
- 25 septembre:** Journée de développement professionnel: pas d'école pour les élèves / Professional Day - No school for students
- 28 septembre:** Activités Terry Fox à l'école en après-midi / Terry Fox activities
- 30 septembre:** Journée du chandail orange / Orange Shirt Day
- 12 octobre :** Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving - No school for students
- 21-22 octobre :** Départ hâtif - Rencontres virtuelles individuelles / Early Dismissal - Individual Virtual Meetings
- 23 octobre :** Journée pédagogique provinciale: pas d'école pour les élèves / Professional Day - No school for students



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Vérification quotidienne des symptômes:

Le personnel ainsi que les parents d'élèves s'engageront à l'aide d'un formulaire d'engagement à faire une **vérification journalière des symptômes liés à la COVID-19**. Tous s'engageront à vérifier quotidiennement la présence des symptômes suivants :

- Fièvre, frissons
- Toux ou aggravation d'une toux chronique
- Difficultés respiratoires
- Perte de l'odorat ou du goût
- Diarrhée
- Nausées et vomissements

**** Le personnel et les élèves qui présentent ces symptômes et pour qui ces symptômes ne sont pas reliés à une condition connue doivent rester à la maison. ****

Si un(e) élève développe des symptômes à l'école, l'élève sera retiré de son groupe; les parents seront contactés et devront venir chercher leur enfant dans les plus brefs délais. Un membre du personnel restera avec l'élève jusqu'à l'arrivée des parents. Si un membre du personnel développe l'un, ou plusieurs, de ces symptômes dans le courant de la journée, il/elle devra quitter l'école dans les plus brefs délais.

Daily Symptom Check: Staff and parents will commit to a daily symptom check for COVID-19 using a commitment form. All will commit to daily verification of the following symptoms:

- Fever, chills
- Cough or worsening of a chronic cough
- Breathing difficulties
- Loss of sense of smell or taste
- Diarrhea
- Nausea and vomiting

**** Staff and students who have these symptoms and for whom these symptoms are not related to a known condition must stay home. **** If a student develops symptoms at school, the student will be withdrawn from the group; parents will be contacted and asked to pick up their child as soon as possible. A staff member will stay with the student until the parents arrive. If a staff member develops one or more of these symptoms during the course of the day, he/she will be asked to leave the school as soon as possible.

Accès à l'école restreint / Restricted access to school

En ce début d'année scolaire, **l'accès à l'école est limité aux membres du personnel et aux élèves**. Les parents sont encouragés à communiquer avec l'école par courriel ou appel téléphonique. Les parents qui viennent déposer ou chercher leur enfant en personne doivent attendre à côté du gymnase près du stationnement des visiteurs ou près du sentier clôturé. De plus, nous voulons garder **l'avant de l'école dégagé** pour les rangs des deux groupes d'apprentissage.

At the moment, access to the school is limited to staff and students. Parents are encouraged to contact the school by email or phone call. Parents dropping off or picking up their child in person must wait next to the gym near the visitor parking lot or near the fenced pathway. In addition, we want to keep the front of the school clear for the rows of both learning groups.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Agenda / School agenda

Tous les élèves de la maternelle à la 7^e année ont reçu gratuitement leur agenda scolaire 2020-2021. Nous voulons encourager l'utilisation de cet outil à tous les niveaux scolaires afin de développer de bonnes habitudes de travail, d'organisation et de communication chez tous les élèves. Nous vous prions de bien vouloir le consulter avec votre enfant, de réviser les règles ainsi que le code de vie de l'école. Vous y trouverez également notre calendrier scolaire ainsi que les journées de congé. *All K-7 students will receive a school agenda free of charge. We kindly ask you to consult with your child. It contains all the necessary information regarding days off, school rules and will serve as a means of communication.*

Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix. En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.



*We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE**. Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.*

Safe Arrival / Student absences - Safe Arrival

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Cette année encore, nous utiliserons le système de rapport d'absence **SafeArrival**. Avec le système **SafeArrival**, vous pourrez nous signaler l'absence de votre enfant:

- En utilisant votre téléphone cellulaire, vous pourrez installer l'application **SchoolMessenger** à partir du « App Store » ou du « Google Play Store ». Il est également possible de se procurer l'application sur le site <https://go.schoolmessenger.ca>. Lors de la première utilisation de l'application, sélectionnez « Sign Up » afin de créer votre compte. Ensuite, choisissez « **Attendance** » et ensuite « **Report an Absence** ».
- En utilisant le site <https://go.schoolmessenger.ca>. La première fois que vous utilisez le site, sélectionnez « Sign Up » afin de créer un compte. Ensuite, sélectionnez « **Attendance** », puis « **Report an Absence** ».
- En utilisant le système téléphonique automatisé en appelant sans frais au numéro 1-833-219-9064.

Ces options sont disponibles 24 heures sur 24, 7 jours par semaine. Les absences futures peuvent également être signalées en tout temps. De plus, nous utiliserons le système de notification automatisé

« **SchoolMessenger Communicate** » afin de contacter les parents dont l'enfant est absent lorsque l'absence n'a pas été motivée à l'avance. Le système tentera de contacter les parents de plusieurs façons jusqu'à ce qu'une raison pour l'absence soit soumise. Dans l'éventualité où le système est dans l'incapacité de rejoindre les contacts, le personnel de l'école fera un suivi personnalisé. Si vous soumettez l'absence de votre enfant à l'avance en utilisant le numéro sans frais **SafeArrival**, le site internet ou encore l'application mobile, vous ne recevrez pas ces notifications. Nous vous demandons d'utiliser ce système à partir du **28 septembre 2020**.

*Regular and punctual attendance at school is essential to achieving academic success. To enhance our existing absence-checking procedure, we will continue using the student absence reporting system called **SafeArrival**. With **SafeArrival**, you are asked to report your child's absence in advance using any of these 3 convenient methods:*

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

-Using your mobile device, download and install the **SchoolMessenger** app from the Apple App Store or the Google Play Store (or from the links at <https://go.schoolmessenger.ca>). The first time you use the app, select **Sign Up** to create your account. Select **Attendance** then **Report an Absence**.

-Use the SafeArrival website, <https://go.schoolmessenger.ca> . The first time you use the website, select **Sign Up** to create your account. Select **Attendance** then **Report an Absence**. Call the toll-free number **1-833-219-9064** to report an absence using the automated phone system.

These options are available 24 hours/day, 7 days a week. Future absences can be reported at any time. In addition, we will use the **SchoolMessenger Communicate** automated notification system to contact parents whose child is absent when the absence was not reported in advance. The automated notification system will attempt to contact parents at multiple contact points until a reason is submitted for the absence. If our system is unable to reach the designated contacts, office staff will follow up. If you report your child's absence in advance using the **SafeArrival** toll-free number, website or mobile app, you will NOT receive these notifications. Starting **Sept. 28, 2020** please report absences in advance using **SafeArrival**.

La ponctualité, une vertu / Be punctual!

Les classes débutent à 8h45 et se terminent à 14h53. La ponctualité est une valeur importante à l'école du Bois-joli, en conséquence, nous vous demandons de bien vouloir respecter l'heure du début des classes. Si vous arrivez après 8h45, nous vous demandons de passer au secrétariat avec votre enfant pour signaler son retard. School starts at 8:45 am and finishes at 2:53 pm. Please be punctual! If your child is late, please advise

Autobus / Bus

Veuillez communiquer avec la compagnie d'autobus, First Student au 604-255 3555 si votre enfant, pour quelques raisons que ce soit, n'a pas besoin du service d'autobus. De plus, veuillez communiquer avec l'école avant 14h si vous prévoyez venir chercher votre enfant à l'école. Si vous venez chercher votre enfant à l'école à la fin de la journée, ne pas oublier d'en aviser le chauffeur d'autobus. Merci de votre collaboration! Please call the bus company Student First at 604-255 3555 if your child is sick or doesn't need bus service. Kindly call the school office before 2:00 pm if you are planning on picking up your child at school. If you are picking up your child from school, please inform the bus driver. Thank you for your collaboration!

Souliers d'intérieur et vêtements de rechange / Inside shoes and change of clothes

Les élèves doivent avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. S'il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Merci de bien vouloir prévoir des vêtements de rechange (pantalon, chaussettes, sous-vêtements, T-Shirt) clairement identifiés dans un sac Ziploc. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, manteaux, etc..).

Students should have a pair of shoes that will stay in school for the classroom and for the gym (shoes with a non marking rubber sole). It is important that your child is able to put on his own shoes. If he or she has not learned how to make his curls quickly and securely, shoes with Velcro straps are preferable. Please, make sure you have spare clothes (pants, socks, underwear, T-Shirt) clearly marked in a Ziploc bag. Young children do not always recognize their clothes. We invite you to identify all the clothes of your child (shoes, boots, coats, etc.).

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Français à l'école / French at school

Le français est la langue de communication à l'école du Bois-joli. Nous demandons aux parents francophones et francophiles présents au sein de la cour d'école et à l'intérieur de l'école de faire l'effort de parler français et ce dans la mesure du possible.

We are asking French speaking parents to make the effort of speaking French inside the school as well as on school grounds.

Rencontres visioconférences parents-enseignants / Virtual Meet the Teacher Night

Les enseignants vous communiqueront bientôt les détails des rencontres selon l'horaire ci-dessous:

Teachers will soon provide you with the details of the meetings according to the schedule below:

- | | | | |
|--------------------------|--------------|-----------------------|-------------|
| • Mercredi 23 septembre: | Mat-1ère: | M. Sébastien Ragache | 17h00-17h30 |
| | 2e-3e année: | Mme Felicia Codirlasu | 16h30-17h00 |
| • Jeudi 24 septembre: | 4e-5e année: | Mme Danyka Leclair | 17h00-17h30 |
| | 6e-7e année: | M. Milot | 17h30-18h00 |

Activités Terry Fox / Terry Fox

Nous soulignerons la journée Terry Fox à l'école le lundi 28 septembre en après-midi. Cette année, la classe des 6e-7e année de M. Milot organise des activités variées pour tous les élèves de l'école. L'École du Bois-Joli participera cette année encore à la course scolaire Terry Fox pour la recherche sur le cancer. Nous sommes fiers de continuer l'héritage de l'un des plus grands héros de notre pays. Nous espérons que vous vous joindrez à nous pour soutenir cette cause en faisant un don à notre page de **collecte de fonds Journée de l'éducation**

Terry Fox à l'adresse suivante: <http://www.terryfox.ca/ecoleDuBoisJoli>

Merci!

This year, Mr. Milot's grade 6-7 class is organizing a variety of activities for all students in the school. École du Bois-Joli will participate again this year in the Terry Fox School Run for Cancer Research. We are proud to continue the legacy of one of our country's greatest heroes. We hope that you will join us in supporting this cause by making a **donation to our Terry Fox Education Day fundraising page at the**

following address: <http://www.terryfox.ca/ecoleDuBoisJoli>

Thank you!



The Terry Fox Foundation



C'est le 30 septembre que se tiendra, partout au pays, la Journée du chandail orange. Cette importante journée a pour but de commémorer le tort qui a été commis dans les pensionnats autochtones et d'honorer leurs survivants.

Cette journée représente l'une des initiatives dont le but est de travailler à la réconciliation. Elle amène nos élèves à mieux connaître la culture et l'histoire des peuples autochtones. Les élèves de l'école souligneront cette journée avec des activités et discussions de classe.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

IMPORTANT- Comité des partenaires / Partners' Committee

Le comité des partenaires est très important au sein d'une école. Tous les partenaires, direction, personnel de soutien, personnel enseignant, parent, et le préscolaire sont invités à se joindre à la table afin de discuter différents sujets dont le projet éducatif et le code de conduite de l'école. Ce comité est d'une importance primordiale puisque les décisions sont prises par tous les membres qui représentent tous les partenaires. Veuillez nous laisser savoir d'ici le 2 octobre si vous voulez vous joindre à ce comité.

The Partners' Committee **is very important** in a school. All partners (management, support staff, teachers, parents, and preschoolers) are invited to join the table to discuss various topics such as the school educational project and code of conduct. Please let us know if you would like to join this committee before October 2nd.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!